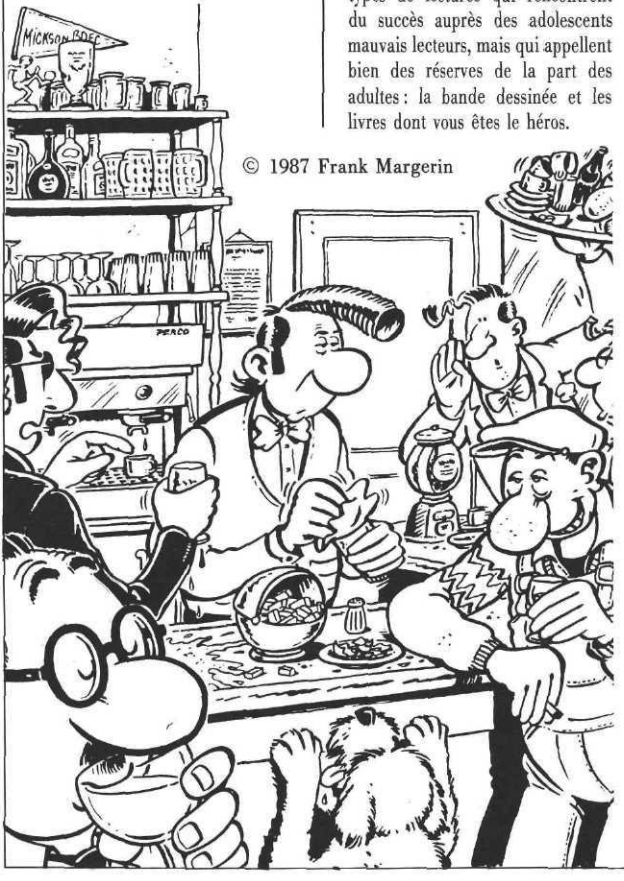
REVUES DE LANGUE FRANÇAISE

par Aline Eisenegger

Les enfants d'immigrés face à la lecture, un dossier très important de *Migrants formation*, n° 68, mars 1987. Les enfants d'immigrés sont-ils des lecteurs comme les autres ? que penser des livres bilingues ou en langue d'origine ? Des expériences concrètes dans les écoles, dans les bibliothèques, dans la rue ou en train... Des réflexions qui vont du réaménagement de l'espace-bibliothèque à une modification de la classification, en passant par une étude de tous les sens pouvant amener le lecteur au plaisir de lire.

Qu'est-ce qui rapproche le roman sentimental, la science-fiction et le roman policier ? Les mauvais genres ! N° 54 de *Pratiques*, juin 1987. Différents articles dont un de Nicole Robine qui étudie les bonnes et mauvaises lectures et les lecteurs et lectures de mauvais genres.

Nouveaux besoins, nouvelles lectures : la crise de la lecture chez l'adolescent dans *Des livres et des jeunes*, n° 27, été 1987. Il y a deux types de lectures qui rencontrent du succès auprès des adolescents mauvais lecteurs, mais qui appellent bien des réserves de la part des adultes : la bande dessinée et les livres dont vous êtes le héros.



© 1987 Frank Margerin

Le bébé a ba... ou le livre et le tout petit dans *Griffon*, n°82, août-septembre 1987. Un regard plus particulier sur les textes proposés aux bébés, et un choix de livres à recommander.

En octobre 1987 le livre s'affiche dans les couloirs du métro par le biais de la publicité pour la collection Folio. En 1984 et 1985, c'était la Direction du Livre qui menait sa campagne en Espagne (« Vive Leyendo ») et en France (« Un livre et tu vis plus fort »). Une comparaison entre ces deux promotions du livre est proposée dans *Le Bulletin des Bibliothèques de France*, n° 2, 1987. A noter que la campagne « Vive Leyendo » était dans un premier temps destinée aux enfants considérés comme public prioritaire.

Ce numéro est par ailleurs consacré aux catalogues en ligne, c'est-à-dire à l'informatisation des bibliothèques. Un bilan des expériences tant en Grande-Bretagne qu'en France.

Un auteur de bande dessinée très connu des adolescents, qui a également réalisé les costumes et les décors d'une opérette « Colorado », et qui en plus chante dans un groupe de variétés, c'est... ? Réponse dans *Les Cahiers de la bande dessinée*, n° 77, septembre-octobre 1987 avec le dossier Margerin.

Dans le même numéro une autre devinette : Monsieur Bellum, vous connaissez ? En 1939 dans *L'Ouest* Bruxellois, un personnage signé... Hergé ! Yves Bastin étudie les messages laissés par Hergé en temps de guerre à travers Quick et Flupke et Monsieur Bellum.

Le dossier du n° 76, juillet-août 1987, des *Cahiers de la bande dessinée* était consacré à Vance, l'auteur de Bob Morane, Bruno Brazil... Dans le même numéro une

petite visite à Cosey sur la rive suisse du lac Léman. Cosey quitte provisoirement Jonathan et l'Asie pour un « Voyage en Italie », depuis les Etats-Unis, un album à paraître chez Dupuis en mars 1988.

Et si on parlait un peu de lecture... un dossier des *Cahiers pédagogiques*, n° 254-255, mai-juin 1987. Trois axes : les données théoriques actuelles et — détour obligé — l'apport de l'ordinateur ; les apprentissages et enfin des exemples concrets de la maternelle au lycée.

Il y avait des classes de neige, des classe de nature, etc. Maintenant l'Association Française pour la Lecture lance les classes-lecture. C'est à Dieppe, trois semaines pour les classes de CE2 ou les CM. *Les Actes de lecture*, n° 19, septembre 1987. On trouve dans le même numéro une « irruption des souris noires ». Yvonne Martin étudie les douze titres de la collection de romans policiers pour les enfants parus aux éditions Syros : collection, auteurs, illustrations, genre.

Plusieurs thèmes dans le n°18, juin 1987, des *Actes de lecture* : Edmond Beaume s'intéresse à la lecture à haute voix ; un reportage pratique sur la naissance d'une BCD en maternelle en banlieue parisienne et un dossier sur la congrès de l'AFL : lecture et petite enfance, école et BCD, collège et CDI, déscolarisation de la lecture.

Cinq-centième numéro pour le *Bulletin critique du livre français* en septembre 1987. Organe de l'Association pour la diffusion de la pensée française, le bulletin existe depuis 1945 et analyse les livres pour la jeunesse depuis 1970. Il permet aux centres culturels français à l'étranger d'être au courant de la production éditoriale française.

A lire en complément du n°115-116 de *La Revue des livres pour enfants*, « Clés et repères pour une lecture critique », une intervention de Max Butlen au cours des journées d'étude de Culture et bibliothèques pour tous. Première partie dans le n° 8, septembre-octobre 1987, de *Livres jeunes aujourd'hui*.
Et l'article de Jean-Jacques Le Pennec qui expose sa grille de censure dans le n° 70, été 1987 de *Nous voulons lire !*

Des géants dans le n° 2 de *Dire*, la revue du conte et de l'oralité. Se côtoient Henri Pourrat, Philippe Dumas, Henri Gougaud et Gargantua — une création du Centre de

« L'univers est égal à son vaste appétit » : c'est le slogan (dont l'auteur est à deviner) de « GullivOre » la nouvelle revue tonique des Francs et Franches Camarades

Littérature Orale et de Bruno de La Salle. Interviews, enquêtes, reportages, photographies et dessins. A noter encore quelques pistes pour raconter aux tout-petits.

Pef était invité d'honneur au Salon du livre de Montréal en novembre 1986. Suzanne Thibault en a profité pour le rencontrer. Un aperçu aussi complet que possible des livres écrits ou illustrés ou écrits et illustrés par un auteur à succès. *Des livres et des jeunes*, n° 27, été 1987.

Du côté des enfants

Jeunes Années magazine n'est plus, vive *GullivOre*, dernier journal trimestriel des Francs et Franches Camarades, pour les 9-14 ans, magazine de grand format comprenant 80 pages. Des tonnes de choses à lire : un dossier document, une partie « gullilivre » avec des contes, des nouvelles, sélection de livres, une B.D. à suivre, des activités pour le plein air.

Nouvelle formule pour *Blaireau* à partir du n° 4, septembre 1987. C'est dorénavant trois journaux séparés : en premier l'histoire — inédite et due à des auteurs de talents — puis un magazine pour les jeunes lecteurs qui propose des jeux, des activités d'éveil, des informations..., enfin le supplément « Ensemble » destiné aux adultes. Les réserves émises au vu des premiers numéros tombent : la revue devient plus maniable, très agréable et originale.

Autre changement marquant pour *Fripounet*, qui adopte un nouveau look et une nouvelle formule depuis septembre 1987. Tous les mercredis, le journal des 8-12 ans offre une panoplie de bandes dessinées Dargaud. En vedettes : Snoopy, Boule et Bill, Robin Dubois, et — on

l'attendait depuis quinze ans — le Marsupilami. A côté, on trouve une foultitude de petites rubriques dynamiques : Fripou-actualité, vécu, reportage, bazar, bricolage, jeux et sélection de programmes de télévision avec le hérisson Arsinoë, recettes, courrier. Un supplément religieux mensuel. Une lecture rapide et détendue chaque semaine.

Dans *La Hulotte*, n°59, « Il était une fois le rat d'or » : la souris rouge, le croque-noisette, le muscardin, vous connaissez ? Lisez vite, et n'oubliez pas que vous pouvez obtenir le numéro secret de Tante Hulotte en vous procurant la carte rouge (5 F). *La Hulotte*, Boult-aux-Bois, 08240 Buzancy, tél. 24.30.01.30.

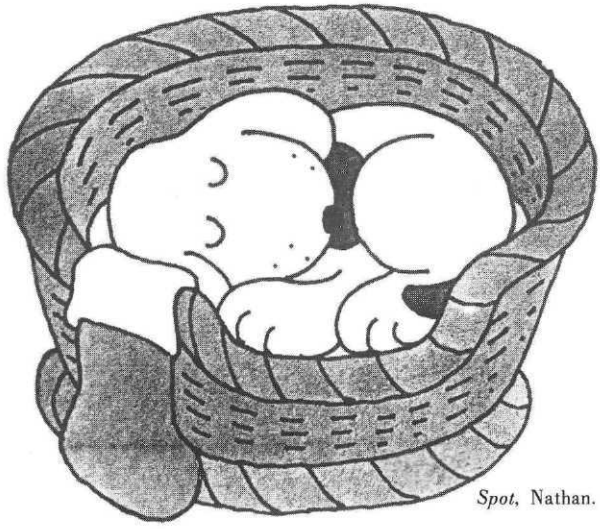
REVUES DE LANGUE ANGLAISE

par Mireille Le Van Ho

Le n°53 de *Signal* nous livre l'intervention, au colloque de Woodfield en 1986, de Margaret Meek, qui s'interroge sur la prise en compte réelle de l'enfant en tant que lecteur dans les recherches menées à l'université sur la littérature de jeunesse.

Dans son numéro du printemps 1987 (vol. 43, n° 3), *Top of the News* revient sur la censure et le choix des livres dans les bibliothèques. Les bibliothécaires censureraient par omission en écartant les livres racistes ou sexistes. L'auteur conclut en disant que ce n'est pas le rôle du bibliothécaire d'établir des choix à partir du contenu idéologique des livres.

School librarian, vol. 35, n° 2, réhabilite Judy Blume. L'abondance et l'extrême popularité de son œuvre ne doivent pas masquer la cohérence de celle-ci, un style véritable et la franchise avec laquelle est traitée la sexualité des adolescents, thème important s'il en est dans la littérature de jeunesse.



Spot, Nathan.

International Review of Children Literature and Librarianship, 1987, vol. 2, n° 1, étudie les ressorts et le rôle du merveilleux, révélateur des objets quotidiens et porte ouverte vers l'évasion, dans l'œuvre des grands écrivains scandinaves contemporains : Maria Gripe, Astrid Lindgren, Tove Jansson...

Les mauvaises lectures ne sont pas forcément celles que l'on pense... Où les enfants et les adultes rangent-ils les romans de Judy Blume ?

Top of the News, vol. 43, n° 3, constate la désaffection des enfants pour la poésie au fur et à mesure qu'ils grandissent et met en cause une pratique scolaire conventionnelle et académique, qui exclut la nouveauté et l'audace d'une versification plus libre.

Eric Hill, dans *The Horn Book Magazine*, sept.-oct. 1987, raconte la naissance de Spot : il n'arrivait pas à trouver dans une production trop sophistiquée, aux textes et aux illustrations trop compliqués, une histoire à lire à son fils de deux ans : aussi crée-t-il Spot, avec un dessin simple, aux couleurs tranchées, un texte en gros caractères et des rabats. Au fil des aventures, il lui fait suivre l'itinéraire « naturel » d'un petit garçon, avec le regard d'un enfant et non celui d'un chien, au point que les autres animaux sortent aussi de leurs rôles.

Canadian Children's Literature, n° 46, livre une analyse très serrée de l'univers narratif dans l'œuvre déjà « classique » de Monique Corriveau : un univers cohérent, organisé

autour de la famille dont l'équilibre initial est mis en péril et, au prix de l'effort du héros, retrouvé et à nouveau harmonieux à la fin du récit. Cette trame fondamentale s'accompagne d'une thématique double : isolement et solitude au début du roman, autonomie et intégration à la fin.

Dans *Children's Literature*, vol. 15, il faut retenir un passionnant article sur la guerre et la paix dans la littérature de jeunesse allemande aujourd'hui. L'auteur mène une étude comparative avec la production américaine sur la guerre du Vietnam : dans les deux cas, si la quête de la paix est clairement exprimée, l'analyse des responsabilités politiques est toujours esquivée ou rejetée sur les seuls chefs : les prises de consciences individuelles et les responsabilités collectives sont soigneusement évacuées. A signaler aussi, dans ce numéro sur la violence et les ravages de guerre dans l'édition enfantine, un article de Jean Perrot sur le traitement de la guerre dans *Patapoufs et Filifers* d'André Maurois.

REVUES DE LANGUE ESPAGNOLE ET CATALANE

par Viviana Quiñones

« Quand le nouveau livre catalan pour enfants est né, Maria était là » : *Faristol* consacre à Maria Rius — illustratrice connue en France par ses livres publiés chez Bordas — la rubrique « Nos auteurs et illustrateurs » de son n°3. Le même numéro présente le portrait d'un autre artiste qui lui a travaillé à Barcelone pendant la période Art Nouveau, Apelles Mestres. Plusieurs articles de ce numéro sont axés sur les bibliothèques pour enfants : l'organisation, le fonds, la situation actuelle dans les bibliothèques des écoles publiques, le compte rendu d'une expérience avec la télévision à la bibliothèque. La question du choix de livres est abordée dans un article sur « Les livres séduisants » pour les lecteurs néophytes ou peu assidus, basé sur l'expérience concrète des bibliothécaires.

Une édition spéciale de la revue *El Urogallo* a été consacrée, à l'occasion de la Foire de Bologne, à la littérature pour enfants en Espagne : 65 pages — traduction anglaise comprise — sur les auteurs, les illustrateurs et les livres publiés en espagnol (castillan), catalan, galicien et basque.

Face au manque de livres pour enfants, un projet a été mis en place au Pérou, avec l'aide du Canada, qui devrait convenir aussi aux adultes récemment alphabétisés : des bibliothèques de dix titres sont distribuées dans des communautés rurales et urbaines marginales. Des spécialistes péruviens suivent le déroulement de ce projet dont *La Voz del Libro* n°18 donne plus de détails. Le même numéro fait une présentation de l'Institut de Littérature pour Enfants et Jeunes du Costa Rica. Dans le numéro suivant, Clara Budnik présente le Thésaurus du Banco del Libro. Cet important outil de travail — le premier thésaurus de littérature pour enfants — pour lequel les travaux de la Joie par les livres ont été une des sources, sera publié en 1989 ; une version préliminaire est maintenant testée par le réseau des centres de documentation de différents pays d'Amérique Latine. Nous relevons aussi un article sur la lecture des enfants au Danemark, et l'exposé sur la production de livres pour enfants en Amérique Latine, notamment à Cuba, au Brésil et en Colombie, fait par l'écrivain équatorien Francisco Delgado dans le cadre des journées sur les politiques du livre et de la lecture en Amérique Latine et en Espagne.

C'est à Cuba (Palacio del Segundo Cabo O'Reilly n°4, Habana Vieja) qu'est publiée depuis septembre 1985 une revue spécialisée dans les livres pour enfants, *En julio como en enero* (« En juillet comme en janvier » — le nom de la revue reprend un vers de « La Rosa Blanca » de José Martí, l'un des grands écrivains pour enfants de langue espagnole). Elle aborde semestriellement la théorie et la critique littéraire et suit le mouvement en matière de publications. Les trois premiers numéros font paraître, dans la rubrique « Classiques », des études sur *Fifi brindacier*, *L'histoire sans fin* et *La Edad de Oro* de Martí. On y trouve aussi de longs articles de fond (« Le conte contemporain pour enfants », « B.D. : vision et perspectives pour le tiers monde », un panorama exhaustif de la littérature et du livre pour enfants à Cuba), ainsi que des notes de lecture de livres parus à Cuba, dans d'autres pays latinoaméricains et en Espagne.